

Další konverzace na

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, balijská, běloruština, čeština, čínština,  
Esperanto, francouzština, hebrejština, hindí, chorvatština,  
indonéština, italština, latina, lingala, lotyština, lužické srbština,  
maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština,  
portugalština, ruština, řečtina, slovenština, slovinština, španělština,  
švédština, turečtina, vietnamština

Indonéská část: Soňa Čermáková

**Připravila jazyková škola**

**Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1**

**Vyučujeme 32 jazyků od angličtiny po vietnamštinu**

**včetně indonéštiny**

© Jiří Čepek 1999 – 2005

**NEPRODEJNÉ** – pouze pro nekomerční užití



## **ČESKO – INDONÉSKÁ KONVERZACE**

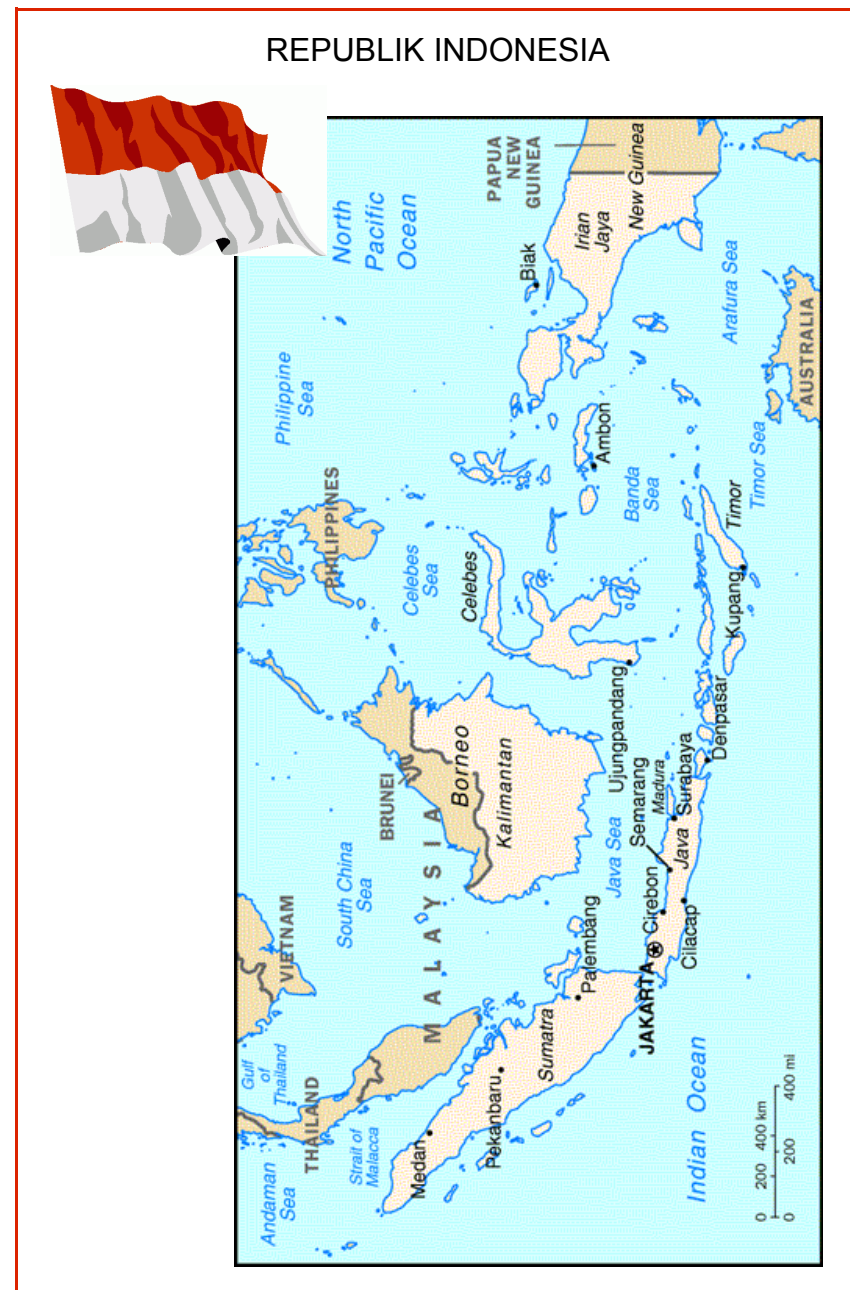


**JAZYKOVÁ ŠKOLA - LANGUAGE SCHOOL**

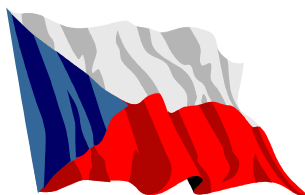
**DANA ČEPKOVÁ  
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1**

**WWW.REVOLUCNI.COM**

Dobry den. Jmenuji se .... A jsem z České Republiky.	Selamat pagi. Nama saya.... Saya dari Republik Ceko.
Mluvíte <b>česky</b> ? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský)	Apakah Anda bisa bahasa <b>Indonesia</b> ?
Nerazumím Vám, nemluví <b>česky</b> , francouzsky, anglicky,....	Saya tidak mengerti. Saya tidak bisa bahasa <b>Indonesia</b> / Perancis / Inggris ....
Můžete to zopakovat, prosím.	Tolong ulangi.
Můžete mluvit pomaleji?	Tolong bicara lebih lambat.
Hláskujte prosím.	
Rozumím dobře.	Saya mengerti.
Dobré ráno / Dobry den Dobry večer	Selamat pagi. (do 11,00) / Selamat siang. (11,00-15,00) / Selamat sore. (15,00-západ slunce) / Selamat malam (po západu slunce)
Ahoj	Halo
Vítáme Vás!	Selamat datang.
Těší mě.	
Těší mě, že Vás poznávám	Saya senang bertemu dengan Anda.
To je můj přítel - má přítelkyně ...	Ini teman saya.
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	Silahkan berkenalan dengan Bapak/Ibu...
Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	Apa kabar? - Baik-baik
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	Sampai jumpa. / Selamat tidur. / Halo
Šťastnou cestu	Selamat jalan
ano / ne	ya / tidak (před slovesem nebo před jménem), bukan (před podst. jm.)
dobře / souhlasím	Ya, saya setuju.
jistě / samozřejmě	pasti / tentu saja
nesouhlasím	Saya tidak setuju.
bohužel ne	Sayangnya bukan / tidak.
Prosím ( o něco )	Saya minta....
Prosím ( v poděkování nebo v odpovědi na žádost)	Kembali / Sama-sama.
Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní).	Terima kasih / Terima kasih banyak, Pak / Bu.
Ne, děkuji.	Tidak, terima kasih.
Není zač.	
Promiňte! / Omluvte mě.	Saya minta maaf / Maaf.
Chtěl bych ....	Saya mau...
Dovolte	Permisi



## ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Paspor Anda.
jméno / příjmení	nama / nama keluarga
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / rozvedený-á	/ keadaan / belum kawin / kawin / cerai
trvalé bydliště	alamat rumah
povolání	pekerjaan
státní příslušnost	kewarganegaraan
podpis	tanda tangan
země / stát / hranice / ostrov	negera / negeri / perbatasan / pulau
Nápisy	
Nebezpečí	Bahaya
Pozor	Awas!
Pozor zlý pes	Awas anjing!
Zákaz	larangan
Vchod / Východ	pintu masuk / pintu keluar
Nouzový východ	pintu darurat
Vstup volný	
Vstup zakázán	dilarang masuk
Táhnout / Tlačit	tarik / dorong
vpravo / vlevo	kanan / kiri
Otevřeno / Zavřeno	buka / tutup
Volno / Obsazeno	buka / tutup
WC / toalety	kamar kecil / kamar mandi
dámy / ženy	wanita
páni / muži	laki-laki
Telefon	telpon
Pokladna	
Policie	polisi
kuřáci / nekuřáci	
Kouření zakázáno	Dilarang merokok.
Informace / informační kancelář	Informasi
Turistická / Cestovní kancelář	Kantor pariwisata
Banka / Směnárna / Pošta	Bank / exchange / kantor pos
Muzeum / Divadlo / Kino	museum / sandiwara / bioskop

Čas	Waktu
minuta / hodina / den	menit / jam / hari
týden / měsíc / rok	minggu / bulan / tahun
pondělí / úterý / středa	Senin / Selasa / Rabu
čtvrtek / pátek / sobota	Kamis / Jumat / Sabtu
neděle	Minggu
včera / dnes / zítra	kemarin / hari ini / besok
ráno / dopoledne	pagi / siang / sore / malam
poledne / odpoledne	
večer / noc	
leden / únor / březen	Januari, Februari, Maret
duben / květen / červen	April, Mei, Juni
červenec / srpen / září	Juli, Agustus, September
říjen / listopad / prosinec	Oktober, Nopember, Desember
Kolik je hodin?	Sekarang jam berapa?
Číslovky	Nomor
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 nol / 1 satu
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 dua / 3 tiga / 4 empat
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 lima / 6 enam / 7 tujuh
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 delapan / 9 sembilan / 10 sepuluh
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 sebelas, 12 dua belas
13 třináct / 14 čtrnáct	13 tiga belas, 14 empat belas
15 patnáct / 16 šestnáct	15 lima belas / 16 enam belas
17 sedmnáct / 18 osmnáct	17 tujuh belas / 18 delapan belas
19 devatenáct	19 sembilan belas
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 dua puluh / 21 dua puluh satu
30 třicet / 40 čtyřicet	30 tiga puluh / 40 empat puluh
50 padesát / 60 šedesát	50 lima puluh / 60 enam puluh
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 tujuh puluh / 80 delapan puluh
90 devadesát	90 sembilan puluh /
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 seratus
200 dvě stě / 300 tři sta ...	200 dua ratus / 300 tiga ratus...
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 seribu / 2000 dua ribu
3000 tři tisíce ...	3000 tiga ribu...

kde / kam	di mana / ke mana
zde / tam	di sini / di sana
kdo / co	siapa / apa
který / jak	yang mana / apa
kolik / kdy	berapa / kapan
nikdy / někdy	tidak pernah / kadang-kadang
já / ty / on - ona - ono	saya / kamu / ia
my / vy / oni	kita, kami / kaliyan / mereka
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	
my jsme / vy jste / oni jsou	
já mám / ty máš / on (ona) má	saya / kamu / ia punya
my máme / vy máte / oni mají	kita, kami / kaliyan / mereka punya
Barva	Warna
černá / bílá	hitam / putih
modrá / červená	biru / merah
žlutá / zelená	kuning / hijau
Líbíte se mi.	Saya suka Anda
Miluji Vás	Saya mencintai Anda.
pes / kočka	anjing / kucing
Pes štěká haf haf	Anjing menggonggong.
Kočka mňouká mňau mňau	Kucing mengeong.

Jazykolam

Strč prst sktz krk.  
Naolejuje-li Julie koleje,  
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Tongue twister

Kuku kaki kakak kakekku kaku.  
(CZ = Nehty na nohou strašihó bratra  
mého dědečka jsou ztrnulé.)

Dětská říkanka

Had leze z díry,  
vystrkuje kníry.  
Bába se ho lekla,  
na kolena klekla.  
Nic se bábo nelekej,  
na kolena neklekej.

Nursery rhyme

Cestování	Perjalanan
letadlo / vlak / autobus	pesawat (terbang) / kereta api / bis
auto / motocykl / kolo	mobil / sepeda motor / sepeda /
lod' / pěšky / metro / tramvaj	perahu / jalan kaki / --- / ---
Kde je ..., prosím.	Di mana....?
Jak se dostanu na ...prosím?	Bagaimana saya bisa jalan ke.....?
Jak daleko je do ...	Berapa jauh ke....?
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Di mana stasiun kereta api / bis / bandara?
Pokladna	
Jízdní řád	jadwal kereta api / bis
Odjezdy / Odlety	keberangkatan
Příjezdy / Přílety	kedatangan
letenka / jízdenka	tiket pesawat / tiket bis / tiket kereta api
sleva pro mladé (studenty)	
Nástupiště / kolej	peron
Úschovna zavazadel	
výdej zavazadel	
Prosím jízdenku (letenku) do ...	Saya minta tiket ke....
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do ....	Jam berapa kereta api (bis/pesawat) berangkat ke...?
Letadlo - vlak má zpoždění.	Pesawat / kereta api itu terlambat.
Kdy přijedeme do ...?	Jam berapa kita sampai..?
Kolik stojí jízdenka do ...	Berapa ongkosnya ke...?
1.(první) / 2.(druhá) třída	kelas business / kelas ekonomi
příplatek / místenka	
vlak jezdí od / do	Kereta api berjalan mulai / sampai
lehátkový / lůžkový vagón	
Kde je benzinová pumpa?	Di mana pompa bensin?
benzín, nafta - plnou nádrž	bensin, oli - penuh
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Mesinnya mogok. Di mana bengkel?
Taxi	Taxi
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den ( týden)	Saya mau menyewa mobil untuk satu hari / seminggu
Město / vesnice / ulice / náměstí	kota / desa / jalan / alun-alun
kaple / kostel / chrám	--- / gereja / --- / mesjid
mešita / svatyně	pura / ---
Hrad / zámek	

Ubytování	Penginapan
hotel / penzion / kemp	hotel / losmen / -
Ubytovna	
Recepce	
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Berapa harga satu malam?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Ada kamar untuk satu / dua orang?
Připravte mi účet.	
Ubytování se snídaní	Termasuk makan pagi.
Plná penze / polopenze	
Kde je pošta / banka / směnárna.	Di mana kantor pos / bank / exchange?
dopis / pohlednice / balík	surat / kartu pos / paket
poštovní známka	perangko
Chtěl bych poslat podlednici do ...	Saya mau mengirim kartu pos ke....
Adresa	alamat
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Bisa saya tukar .... (euro / dollar)?
Mohu platit platební kartou?	Bisa saya pakai kartu kredit?
Internetová kavárna	Warnet
Mohl bych poslat e-mail?	Bisa saya mengirim email?
Restaurace / hospoda / kavárna	Restoran, rumah makan / Warung / Kafe
Pojďme na kávu.	Mari kita minum kopi.
Kávu, prosím.	Saya minta kopi
Mám hlad. (žízeň)	Saya lapar. (haus)
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	Saya kelaparan / kehausan.
Chtěli bychom obědvat ( večeřet, snídat)	Kami mau makan.
Jídelní lístek.	Daftar makanan
Předkrmy / polévky / hlavní jídla	
přílohy / zákusky / zmrzlina	
minerální voda / pivo / víno	air putih, Aqua / bir / anggur
káva / čaj.	kopi / teh
pitná voda	air putih / Aqua
Dobrou chuť.	Selamat makan
Na zdraví!	
Pane vrchní, platím!	

Obchod / Obchodní dům	Toko / Toko serba ada
potraviný	
Pekařství	
ovoce / zelenina	buah-buahan / sayur
Řeznictví	
Cukrárna	
trh - tržiště	pasar
Kolik to stojí?	Harganya berapa?
Kolik stojí kilo ... ?	Berapa harganya sekilo?
To je příliš drahé. / To je levné	Mahal sekali / murah.
Chtěl bych koupit ..	Saya mau membeli...
sleva	diskon
Jídlo	makanan
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	daging (babi - sapi - ayam - kambing)
Ryby	ikan
mléko / sýry / máslo / vejce	susu / keju / mentega / telur
chléb / pečivo	roti
jablko / hruška / broskev	apel / - / -
víno / pomeranč / banány	- / jeruk / pisang
brambory / rýže	kentang / nasi
Nemocnice	Rumah sakit
Lékař	Dokter
Lékárna	Apotik
Jsem nemocný	Saya sakit
Mám vysokou horečku.	Badanku panas sekali.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Lenganku / kakiku patah
Bolí mě hlava	Saya sakit kepala / saya pusing
Svlékněte se	Silahkan buka baju